

FRANCA CAVAGNOLI

Si occupa di letterature postcoloniali anglofone (in particolare di Australia, Africa e Caraibi). Ha collaborato ai programmi culturali di Radio Popolare e della Radio della Svizzera italiana e, dal 1992 al 1997, a «Linea d'Ombra». Suoi articoli sono inoltre apparsi su «Corriere della Sera», «Poesia» e «Diario». Attualmente collabora a «il manifesto», «Alias», «Lo straniero» e «L'Indice dei libri del mese».

Cura per la casa editrice Adelphi l'edizione italiana dell'epistolario di Samuel Beckett. Per la stessa casa editrice ha curato la pubblicazione delle opere di William S. Burroughs e di V.S. Naipaul.

Dal 2014 è consulente dell'EACEA (Education, Audiovisual and Culture Executive Agency), l'organismo della Commissione Europea per la valutazione dei progetti di finanziamento nell'ambito della traduzione letteraria relativi al programma Creative Europe Culture.

È membro del Pen Club, dell'AIA (Associazione italiana di anglistica), dell' AISCLI (Associazione italiana per lo studio delle culture e delle letterature in inglese, di cui è stata anche membro del Comitato Direttivo), dell'ANDA, della Katherine Mansfield Society e della SIS (Society of Italian Studies).

È membro del comitato scientifico del Festival di letteratura e traduzione Babel (CH), della collana Diagosfera. Incroci di lingue e culture anglofone (ETS, Pisa) e della rivista accademica «Simplegadi» (Università di Udine). Dal 2018 è membro del comitato direttivo del Premio Letterario Italo Calvino.

Nel 2010 ha avuto il Premio Fedrigoni – Giornate della traduzione letteraria.

Nel 2011 ha ricevuto il Premio Gregor von Rezzori per la traduzione letteraria.

Nel 2012 ha avuto il Premio Lo straniero per il libro *La voce del testo* (Feltrinelli 2012).

Nel 2014 ha ricevuto il Premio nazionale per la traduzione del Ministero dei beni culturali.

Ha pubblicato i libri seguenti:

Narrativa

Una pioggia bruciante, Frassinelli 2000; Feltrinelli Zoom 2015 (vincitore del Premio Città di Cuneo per il primo romanzo; finalista del Premio Bergamo e del Premio Settembrini).

Non si è seri a diciassette anni, Frassinelli 2007 (finalista del Premio L'inedito-Maria Bellonci; Selezione Premio Rhegium Iulii).

Mbaqanga, Feltrinelli 2013.

Black, Feltrinelli Zoom 2014.

Luminusa, Frassinelli 2015.

Saggistica

Il proprio e l'estraneo nella traduzione letteraria di lingua inglese, Polimetrica 2010.

La voce del testo. L'arte e il mestiere di tradurre, Feltrinelli 2012/nuova edizione 2019 (Premio Lo straniero).

La traduzione letteraria anglofona, Hoepli 2017.

Per Adelphi, Einaudi, Feltrinelli, Frassinelli e Mondadori ha tradotto e curato opere di William S. Burroughs, J.M. Coetzee, Francis S. Fitzgerald, Nadine Gordimer, James Joyce, Jamaica Kincaid, David Malouf, Katherine Mansfield, Toni Morrison, George Orwell, V.S. Naipaul, Jean Rhys, Mark Twain.

Milano, ottobre 2021